

# Competition

## Διαγωνιστικό

**ΒΡΑΒΕΙΟ RAMSAR-MEDWET AWARD RAMSAR-MEDWET**

**FILMS ON WATER AND WETLANDS**

**ΤΑΙΝΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΥΓΡΟΤΟΠΟΥΣ**



- 122 ΜΟΛΙΣ ΠΡΙΝ ΤΑ ΤΣΕΚΟΥΡΙΑ...  
ONLY AN AXE AWAY
- 124 ΤΑ ΚΙΝΕΖΙΚΑ ΠΑΠΟΥΤΣΙΑ  
CHINESE SHOES
- 126 ΓΙΑ ΤΑ ΙΝΔΙΚΑ ΝΕΡΑ  
INDIAN RAIN HARVESTING
- 128 ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΖΩΗ  
WATER AND LIFE
- 130 ΤΟ ΠΕΠΛΟ ΤΗΣ ΜΠΕΡΤΑ  
THE VEIL OF BERTA
- 132 ΖΩΝΤΑΣ ΣΤΟ ΟΡΙΟ  
LIVING ON THE EDGE
- 134 ΤΟ ΒΑΤΡΑΧΙ ΠΕΤΑ, ΤΟ ΠΟΥΛΙ ΚΟΛΥΜΠΑΕΙ  
FROG FLYS, BIRD SWIMMS
- 136 ΧΑΜΕΝΑ ΟΝΕΙΡΑ  
LOST DREAMS
- 138 ΕΝΑ ΟΝΕΙΡΟ ΓΙΑ ΤΟ ΝΕΡΟ  
A DREAM FOR WATER
- 140 ΤΟ ΠΟΤΑΜΙ  
THE RIVER
- 142 ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΠΟΥΛΙΑ  
KIDS AND BIRDS
- 143 Η ΜΕΓΑΛΗ ΛΙΜΝΗ 143  
A BIG LAKE
- 144 Ο ΧΡΟΝΟΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ  
AS TIME GOES SEA
- 146 ΕΝΑΣ ΧΑΜΕΝΟΣ ΚΟΣΜΟΣ  
ABSENT WORLD
- 148 ΓΙΑ ΕΝΑ ΝΕΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ ΤΩΝ ΝΕΡΩΝ  
A NEW CULTURE OF WATER

# ΜΟΛΙΣ ΠΡΙΝ ΤΑ ΤΣΕΚΟΥΡΙΑ...

## ONLY AN AXE AWAY

**Ινδία**India  
**Διάρκεια**Running time 39' 10"

**Σκηνοθεσία**Director  
P. Baburaj C. Saratchandran  
**Μοντάζ**Edited by: B Ajithkumar

**Παγκόσμια εκμετάλλευση**  
**World Sales**  
Sudha Saratchandran  
Third Eye Communications  
101, North Fort Garden, North Fort Gate,  
Tripunithura – 682 301, Kerala  
India  
Tel.: 00 91 484 2784333 Mob: 00 91  
9447127843  
e-mail: sarat@sify.com



### ΣύνοψηSynopsis

Η ταινία διηγείται την ιστορία της μοναδικής εκστρατείας για να σωθεί η Κοιλιάδα από την καταστροφική ανάπτυξη.

Η Σιωπηλή Κοιλιάδα ονομάστηκε Εθνικό Πάρκο 20 χρόνια πριν, το 1984. Ο φόβος όμως πάνω από την Σιωπηλή Κοιλιάδα, δεν έχει πάψει να υπάρχει. Το Συμβούλιο Ηλεκτρισμού της Κεράλα, σχεδιάζει να φτιάξει ένα ακόμα φράγμα ακριβώς έξω από τα σύνορα του Εθνικού Πάρκου της Σιωπηλής Κοιλιάδας, στο Πατρακαντάβου.

Εραστές της φύσης ανησυχούν, ότι το σχεδιαζόμενο φράγμα θα καταστρέψει τα πρωτόγονα πάντα πράσινα Δάση στην κοιλάδα. Η ταινία μοιράζεται την αγωνία των ανθρώπων της Κεράλα για το μέλλον της Σιωπηλής Κοιλιάδας.

The film, 'Only An Axe Away', narrates the history of the unique campaign to save the Valley from destructive development. Silent Valley was declared a National Park 20 years ago in 1984. But the threat to Silent Valley does not cease to exist!

The Kerala State Electricity Board plans to build another dam just outside the boundary of the Silent Valley National Park at Pathrakadavu. Nature lovers are concerned that the proposed dam will damage the pristine Ever Green Forests in the Valley. The film share the anxieties of the people of Kerala about the future of the Silent Valley.



## P. Baburaj and C. Saratchandran

101, North Fort Garden, North Fort Gate,  
Tripunithura— 682 30, Kerala  
Tel.: 00 91 484 2784333; Cell: 00 91  
9349259321  
e-mail: sarat@satyam.net.in or  
saratchandran@hotmail.com

## Φιλμογραφία Filmography

### P. Baburaj

- 1997** -Transfer of Problem – New Problems (25’)  
**1998** -The Chariot of Collectivity (27’),  
-The Tree Unlimited (25’),  
-Along the Awakening Coasts (27’)  
-Chaliyar... The Final Struggle (31’)  
**2002** - Candles in the Wind (29’).  
- The Bitter Drink (26’).  
**2003** -Signatures of the Past (27’).  
**2005** -Only an Axe Away (39’).

### C Saratchandran

- 1987** Save the Western Ghats March: The Kerala Experience  
**1988** No to Dams A Pooyamkutty Tale  
**1989** Ellam Asthamikkum Munpe  
**1999** Co-directed with P Baburaj, ‘Chaliyar... The Final Struggle’  
**2001** Kanavu (Dream), a film on a tribal children’s commune in Wynad of Kerala  
**2003** Co-directed with P Baburaj, ‘The Bitter Drink’  
**2003** ‘Evicted from Justice’ a video report on Muthanga massacre  
**2005** Co-directed with P Baburaj ‘Only An Axe Away’

## P. Baburaj

Ο Π. Baburaj έχει συνδεθεί από το 1982 με το εναλλακτικό Φόρουμ επικοινωνιών (ALCOM), μια συλλογή των παραγωγών ταινιών που συμμετέχει στην παραγωγή βίντεο και ταινιών σε διάφορα θέματα. Συν-σεναριογράφος στο Ilayum Mullum (φύλλα & αγκάθια), μια ταινία μεγάλου μήκους Malayalam, σκηνοθετημένη από τον K P Sasi, η οποία προβλήθηκε σε δεκατέσσερα Διεθνή Φεστιβάλ. Η ταινία του «Chaliyar του... Η τελική προσπάθεια», σε συν-σκηνοθεσία με τον C. Saratchandran, έλαβε μια Ειδική Αναφορά στο MIFF το 2000 και ένα Bronze Tree Award, στο Vatavaran το 2002

P. Baburaj has been associated since 1982 with Alternative Communications Forum (ALCOM), a filmmakers’ collective involved in producing videos and films on various issues. He co-scripted Ilayum Mullum (Leaves & Thorns), a Malayalam feature film directed by K P Sasi, which was screened at fourteen International Festivals. His ‘Chaliyar... The Final Struggle’ co-directed with C Saratchandran, received a Special Mention in the MIFF 2000 and a Bronze Tree Award in Vatavaran 2002.

## C. Saratchandran

Γεννήθηκε στις 16 Φεβρουαρίου του 1958. Πτυχιό πανεπιστημίου. στο Εμπόριο. Μαθίτευσε στην σκηνοθεσία με τον Late Sri G. Aravindan, και τον John Abraham. Ο Saratchandran είναι ευρέως γνωστός στις πολυάριθμες εταιρείες Κινηματογράφου της Κεράλα ως ιδιοκτήτης της μεγαλύτερης συλλογής κλασικών ταινιών και ντοκιμαντέρ. Είναι επίσης γνωστός στους περισσότερους από τους σκηνοθέτες ντοκιμαντέρ στην Ινδία (επαγγελματίες, ερασιτέχνες και σπουδαστές) ως εκπαιδευτικός προγραμμάτων για κοινωνικά ζητήματα. Ακόμα, είναι περισσότερο γνωστός στους ακτιβιστές και στους ανθρώπους που παλεύουν για το περιβάλλον, ως εισηγητής τηλεοπτικών προβολών & δημόσιων συζητήσεων για ντοκιμαντέρ βασισμένων στα συγκεκριμένα θέματα.

Born 16 February 1958. Bachelor’s Degree in commerce. Apprenticeship in filmmaking from Late Sri.G Aravindan, and the Late John Abraham. Saratchandran is well known in the numerous film societies of Kerala as the owner of the largest collection of Film Classics and Documentaries. He is also known to most of the documentary makers in India (professionals, amateurs and students) as an instructor of programs on social issues. Yet, he is best known to social activists and to people who fight for the environment as the conductor of video-screenings & debates on issue-based documentaries.

## P. Baburaj και C. Saratchandran για την ταινία τους

Και οι δύο συμμετείχαμε στην Εκστρατεία για τη Διάσωση της Σιωπηλής Κοιλιάδας κατά τη διάρκεια της αρχής της δεκαετίας του '80 στην Κεράλα. Αργότερα, αρχίσαμε να δημιουργούμε ταινίες για το περιβάλλον και την ανάπτυξη και αυτή είναι η τρίτη ταινία μας στη σειρά. Προσπαθούμε πάντα με διάφορα μέσα, να περάσουμε τις ταινίες μας στους ανθρώπους, για να ενισχύσουν τις εκστρατείες. Η τελευταία ταινία που κάναμε «Το Πικρό Ποτό» ενάντια στον εθισμό των ανθρώπων στην Coca-Cola, στην Πλασιμάδα, χρησιμοποιήθηκε ευρέως για να διαδώσει την εκστρατεία σε όλο τον κόσμο.

## P. Baburaj and C. Saratchandran about their film

We were both involved in the Save Silent Valley Campaign during the beginning of 1980’s in Kerala. We started making films on environment and development later and this is our third film in the series. We always tried to take our films to people through various ways to strengthen the campaigns. The last film we made "The Bitter Drink" on the people’s agitation against Coca Cola in Plachimada was widely used to spread the campaign all over the world.

# ΤΑ ΚΙΝΕΖΙΚΑ ΠΑΠΟΥΤΣΙΑ

## CHINESE SHOES

**Γερμανία**Germany 2004  
**Διάρκεια**Running time 104'

**Έρευνα και Σκηνοθεσία**  
Research and Director Tamara Wyss  
**Βοηθός σκηνοθέτη**Assistant director  
Zhao Qing

**Διεύθυνση φωτογραφίας**  
Cinematography Lutz Reitemeier,  
Tamara Wyss

**Ηχοληψία**Sound Xing Ding  
**Μοντάζ**Edited by Anette Fleming  
**Μιξάζ**Sound Mix Olaf Mehl,  
METRIX media GmbH

**Εκτέλεση παραγωγής**  
Executive producer

Jörg Rothe, Alexander Ris, Yuan Lili  
**Παραγωγός**Producer Sonja Kirch, Li  
Zhuang, Dieter Melzer, RBB

**Παραγωγή**Production Mediopolis Film  
**Συμπααραγωγή**Co-producers Rundfunk  
Berlin-Brandenburg, Norddeutscher  
Rundfunk, Südwestrundfunk

**Διεύθυνση Παραγωγής και Βοηθός**  
ΣκηνοθέτηProduction Management &  
Director's Assistant Zhao Qing

**Τεχνικός Σύμβουλος**Technical Advice  
Matthias Behrens, waveline GmbH  
Ralph Bäuchler, Eduardo Delgado

**Γερμανική Φωνή**German Voice Over  
Franziska Schubert, Martina Treger,  
Timmo Niesner

**Commissioning Editors** Barbara  
Frankenstein, RBB, Soren Schumann, RBB /  
ARTE, Jürgen Tomm, RBB, Barbara Denz, NDR

**Υποστήριξη από**Supported by  
Medienboard Berlin-Brandenburg GmbH &  
Baden-Württemberg Medien und  
Filmgesellschaft



### ΣύνοψηSynopsis

Ένα προσωπικό ταξίδι μέσω των κινεζικών τοπίων και της ιστορίας. Ξεκινώντας από ένα ιστορικό διήγημα -ο παπούς και η γιαγιά της συγγραφέως παραμένουν στην Κίνα - ανακαλύπτουμε την Κίνα του σήμερα. Διατρέχουμε τον ποταμό Yangtze, διαμέσου των τριών φαραγγιών, προς τις μεγάλες πόλεις Sichuan. Παντού η συγγραφέας συναντά σημάδια μεγάλων αλλαγών. Το φράγμα των τριών φαραγγιών, το μεγαλύτερο φράγμα στον κόσμο, είναι σχεδόν τελειωμένο και σε μερικές εβδομάδες οι κοιλάδες θα πλημμυρίσουν. Παλαιές πόλεις κατεδαφίζονται, καινούργιες είναι υπό κατασκευή, νέες μορφές οικονομίας οδηγούν τους ανθρώπους σε νέες κατευθύνσεις, και οι μορφές ζωής υποβάλλονται πάλι σε ριζική αλλαγή. Τίποτα δεν θα μείνει όπως είναι, ακόμη και τα τοπία που συναντούμε στην ταινία, και τις βλέπουμε και στις φωτογραφίες των παππούδων, θα είναι σύντομα ιστορία. Η ταινία ασχολείται με αυτούς που συναντά στον δρόμο, και μας γνωρίζει πολύ διαφορετικούς ανθρώπους και τις συγκινητικές ιστορίες τους. Αν και πολλές δραματικές περιστασίες έχουν διαμορφώσει ζωές λαών η ταινία υιοθετεί μια σκόπιμη περιστασιακή προσέγγιση, οποιοσδήποτε συναισθηματισμός αποφεύγεται. Η φωνή χρησιμοποιείται λιτά, το ακροατήριο καλείται να συναγάγει τα συμπεράσματά του.

A personal journey through Chinese landscapes and history. Starting from a historical story – the author's grandparents stay in China – we experience the China of today. We travel up the Yangtze, through the Three Gorges, on to the large cities of Sichuan. Everywhere the author encounters signs of great changes. The Three Gorges Dam, the biggest dam in the world, is almost finished and in a few weeks the valleys will be flooded. Old towns are being demolished, new ones being build, new forms of economy are forcing people in new directions, and life forms are again undergoing radical change. Nothing will stay as it is, even the landscapes we encounter in the film, and can match in the grandparents photographs, will soon be nothing but history.

The film takes time for encounters on the way; we get to know very different people and their moving stories. Although many dramatic circumstances have shaped peoples lives the film takes a deliberate casual approach, any sensationalism is avoided. The voice over is sparingly used, the audience is called to draw its own conclusions.



## Tamara Wyss

C/O Mediopolis Film und  
Fernsehproduktion GmbH  
Bulowstr.66, 10783 Berlin, GERMANY  
Tel.: +49 30 2355600  
Fax: +49 30 235560 66  
e-mail: office\_mediopolis@yahoo.de

### Φιλμογραφία Filmography

**1996/7** "Kleine Leute, grosse Geschichte",

30 Min., for SFB. TV documentary

**1994/95** "Glasspictures and Crocodile", 45'

**1989/90** "Auf der Suche nach Herrn

Moses", 60'.

**1989/91** "Nachrichten vom Land", 85'.

**1984/84** "We Help People Live, We Help  
People Die", 25'

**1982/83** "Zwischen Leid und Lachen",  
45', "Wasser einmal am Tag",

**1975/78** "Die landwirtschaftliche  
Kooperative von Santana", 90',

"Vom Land leben", 45',

"Ein Dorfgericht", 50', "Ein ehemaliges  
Konzentrationslager", 15'.

**1976/77** "Wird Shoreh zu Ende  
studieren?" "Multinationaler Kindergarten",  
each 30'.

**1975** "Wir werden für Ungelernte  
ausgebildet", 2 parts, each 30 Min., for WDR,  
TV-Documentary

**1974** "Wir sind hier der Kinder wegen" 45'

## Tamara Wyss

Ανεξάρτητη σκηνοθέτης ντοκιμαντέρ από το 1974, έρευνα, σκηνοθεσία, εικονολήπτης, μοντάζ και φωτογραφία, στην Τηλεόραση και σε ανεξάρτητες παραγωγές. Εκπαιδεύτηκε στην «Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin». (Γερμανική Εθνική Σχολή Κινηματογράφου) 1970-74. MA (Οξφόρδη Brookes) με διατριβή στο ντοκιμαντέρ στην GDR. Επαγγελματική εμπειρία ως ομιλήτρια, σε Μεγάλη Βρετανία, Γερμανία και σε ένα πρόγραμμα Media για τα νησιά του Πράσινου Ακρωτηρίου. Δύο ατομικές φωτογραφικές εκθέσεις.

Independent documentary film-maker since 1974, research, directing, camera-work, editing and photography. TV and Independent Productions.

Trained at the "Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin ". (German National Filmschool) 1970-74. MA (Oxford Brookes) with dissertation on documentary film in the GDR. Work experience as Lecturer in Britain, Germany and in a media project on the Cape Verde Islands. Two one-woman photographic exhibitions.

### Βραβεία, Φεστιβάλ / Awards, Festivals

"Film des Monats" ("Film of the Month"), 1984, for  
:"Zwischen Leid und Lachen" & "Wasser einmal am Tag".

"Solidaritätspreis" at Leipzig Internationales  
Dokumentarfilmfestival for "Die Kooperative von Santana"  
(1977?)

Festivals e.g.: Cinema du Reel, Cinema Ethnographique,  
Paris; Margaret Mead New York, Tyneside, G.B.; Figuera  
das Foz, Portugal; Mannheim; Duisburg; Hof; Biberach in  
Germany.

### Συμμετοχή σε Φεστιβάλ - Προβολές

#### Festivals – Screenings

Hofer Filmtage, Germany

New Asian Cinema, Lyon, France

Bilbacher Filmfestspiele, Germany

10.Filmschau Stuttgart, Germany

"Film des Monats" ("Film of the Month"), 1984, for

:"Zwischen Leid und Lachen" & "Wasser einmal am Tag".

"Solidaritätspreis" at Leipzig Internationales

Dokumentarfilmfestival for "Die Kooperative von Santana"  
(1977?)

Festivals e.g.: Cinema du Reel, Cinema Ethnographique,  
Paris; Margaret Mead New York, Tyneside, G.B.; Figuera  
das Foz, Portugal; Mannheim; Duisburg; Hof; Biberach in  
Germany.

### H Tamara Wyss για την ταινία της

Η περιέργειά μου για την Κίνα άρχισε αρκετά χρόνια πριν, όταν ήμουν παιδί: με τις ιστορίες της γιαγιάς μου και τα μυστηριώδη αντικείμενα που είχε φέρει από εκεί. Ήταν μία παραμυθένια, εξωτική χώρα για την οποία μου μιλούσε. Αργότερα, ως ενήλικη, οι ηρωικές εικόνες των κινέζων γυναικών και των ανδρών, που νικούν τις αντιξοότητες, με έκαναν να σκεφτώ ότι η Κίνα ήταν το μέρος, όπου όλα τα προβλήματα της ανθρωπότητας θα μπορούσαν τελικά να επιλυθούν. "Τα κινεζικά παπούτσια" είναι η συνάντησή μου με ένα μέρος της Κίνας των αρχών του εικοστού πρώτου αιώνα. Η ταινία καταγράφει επίσης την προσπάθειά μου να ανακαλύψω το παρελθόν στο παρόν και το παρόν στο παρελθόν.

### Tamara Wyss about her film

My curiosity about China started a long time ago as a child: with my grandmother's stories and the mysterious objects she had brought back from there. It was a fairytale, exotic country that she told me about. Later, as an adult, the heroic images of Chinese women and men, defeating adversity, made me think that China was the place where the problems of human-kind would finally be resolved. "The Chinese Shoes" is my own encounter with a part of China at the beginning of the twenty-first century. The film also records my attempt to dis-cover the past in the present and the present in the past.

# ΓΙΑ ΤΑ ΙΝΔΙΚΑ ΝΕΡΑ

## INDIAN RAIN HARVESTING

**Ελβετία**Switzerland, 2004  
**Διάρκεια**Running time 45'

**Σκηνοθεσία**Director Martin Witz and  
Adrian Zschokke

**Διεύθυνση φωτογραφίας**  
Cinematography A. Zschokke

**Ηχοληψία**Sound M.Witz

**Μοντάζ**Edited by M.Witz

**Μιξάζ**Sound Mix Audiokraftwerk

**Μουσική**Music Twinone

**Μετάφραση**Translation

Magdalena Zschokke



**Συμμετοχή**  
**σε Φεστιβάλ - Προβολές**

**Festivals - Screenings**

'Indian rain harvesting' was shown in arte-tv  
in june 22 and june 29-2004  
it is going to be shown on swiss national tv  
in summer 2005

Η ταινία «Ινδική συγκομιδή βροχής»  
προβλήθηκε στο arte-tv στις  
22 και 29 Ιουνίου του 2004, θα προβληθεί  
στην Εθνική Τηλεόραση της Ελβετίας το  
καλοκαίρι του 2005

**Παγκόσμια εκμετάλλευση**

**World Sales**

r-film gmbh

Raffelstrasse 11, 8045 Zurich,

SWITZERLAND

Tel.: +41 1 461 1575

e-mail:r-film@bluewin.ch

### ΣύνοψηSynopsis

Η Ινδία είναι πλούσια σε νερό, αλλά και κατοικία για πάνω από ένα δισεκατομμύριο ανθρώπους. Το πόσιμο νερό είναι λιγοστό και ιδιαίτερα αμφισβητημένο.

Εξετάζουμε τις διάφορες προσεγγίσεις στα προβλήματα ύδρευσης: Στην ξηρασία του Rajasthan διαπιστώνουμε την επαναφορά της παραδοσιακής διαχείρισης των υδάτων: μέσω "Beris", Jetthu οι πηγές του Singh στην έρημο Thar και μέσω "Johads" Rajendrah Singh (berms) για να σταθεροποιήσει τη στάθμη νερού - και μέσω το Bunker Roy και του Barefoot College.

Στην τροπική Kerala, μια διαμάχη μεταξύ των κατοίκων και της Coca-Cola. Οι κάτοικοι υποστηρίζουν ότι τα φρεάτια ξηραίνονται λόγω της πολυεθνικής. Ο Sunita Narain, Πρόεδρος του Κέντρου Επιστήμης και Περιβάλλοντος (CSE) στο Δελχί, προσαρμόζει τα διαφορετικά προβλήματα και τις λύσεις στη σύγχρονη αστική ζωή.

India is rich in water, but also home to over one billion people.

Drinking water is scarce and highly contested.

We investigated various approaches to water problems:

In scorching Rajasthan we witness the revitalization of traditional water management: - via "Beris", Jetthu Singh's fountains in the Thar desert. - via Rajendrah Singh's "Johads" (berms) to stabilize the water table - and via Bunker Roy and his Barefoot College.

In Tropical Kerala a fight between Keralites and Coca Cola erupted. Villagers claim that wells go dry because of the Multinational. Sunita Narain, president of Center of Science and Environment (CSE) in Delhi is weighing the different problems and solutions adapting them to modern urban life.



### **Martin Witz and Adrian Zschokke**

Raffelstrasse 11, 8045 Zurich,  
SWITZERLAND  
Tel.: +41 1 461 1575  
e-mail:r-film@bluwin.ch

### **Φιλμογραφία Filmography**

#### **Martin Witz**

**2003/4**, Indian Rain Harvesting, 43 Min.,  
M. Witz und A. Zschokke, ARTE.

**2002**, Malaria, Martin Witz und Adrian  
Zschokke, 43 Min. ARTE und SFDRS.

#### **Adrian Zschokke**

**2003/4**, Indian Rain Harvesting, 43 Min.,  
M. Witz und A. Zschokke ARTE.

**2002**, Malaria, Martin Witz und Adrian  
Zschokke, 43 Min. ARTE und SFDRS.

## **Martin Witz**

1956 Γεννήθηκε στην Ζυρίχη  
Σπούδασε στις ΗΠΑ  
1982 Γερμανικά και Λαϊκή Τέχνη στο Πανεπιστήμιο της Ζυρίχης

1956 Born in Zürich

Studies: USA.

1982 German Language and Folk Art at the University of Zurich / Germanistik und Volkskunde an der Uni  
Zürich.

Seither freier Filmschaffender (Drehbuch, Ton)

## **Adrian Zschokke**

1952: Γεννήθηκε στην Βέρνη, Ελβετία  
Σπουδές στο Πολυτεχνείο της Ζυρίχης, Στο Πανεπιστήμιο του Freiburg, Photographers SchoolFPS,  
1974 Δίπλωμα από το London International Film School  
Από το 1982: Εργάζεται ως ανεξάρτητος σκηνοθέτης και συγγραφέας.

1952: Born in Bern, Switzerland

Studies at Swiss Federal Institute of Technology, Zürich, University Freiburg, Photographers SchoolFPS,  
1974 Diploma of the London International Film School

Since 1982: Working as freelance filmmaker and author



### **Ο Martin Witz και ο Adrian Zschokke για την ταινία τους**

Ο καύσωνας το καλοκαίρι του 2003 έκανε πολλούς ανθρώπους που ποτέ πριν δεν είχαν ενοχληθεί πριν, να προβληματιστούν για τους υδάτινους πόρους. Η έλλειψη νερού ήταν μια ξαφνική ανησυχία, ακόμη και για τις χώρες που πριν είχαν άφθονο. Σκεφτήκαμε να πάμε και να ερευνήσουμε σε μια χώρα με μακροχρόνια ιστορία προβλημάτων και προσπαθειών λύσεων του προβλήματος ύδρευσης: την Ινδία.

Η ταινία προσπαθεί να παρουσιάσει την θαυμαστή σειρά προσεγγίσεων σε αυτό το σοβαρό θέμα και δίνει μια αισιόδοξη ματιά σε έναν πολιτισμό που προσέχει για τους πόρους του.

### **Martin Witz and Adrian Zschokke about their film**

The extremely hot summer 2003 had many people who never bothered before thinking about water problems. Water scarcity was all of a sudden everybody's concern, even in countries that had ample water supply before. We thought to go and investigate in a country with long history of water problems and remedies against it: India.

The film tries to represent the amazing array of approaches to this serious topic and gives a hopeful insight in a culture that cares for its resources.

# ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΖΩΗ

## WATER AND LIFE

**ΚυργυζιστάνKyrgyzstan 2004**  
**ΔιάρκειαRunning time 28'**

**ΣκηνοθεσίαDirectors** Abdullaeva Rosa  
Tairovna and Ahmadeev Leonid Agapovich

**Παγκόσμια εκμετάλλευση**  
**World Sales**

Technical support "Internews", Financial  
Support "Agriculture Water department of  
Kyrgyz Republic"  
Kyrgyzstan, 720011 Bishkek, 340 Frunze str.  
KYRGYZSTAN  
Tel; 0 996 312 672030  
Fax: 0 996 312 681599  
E-mail: adel@internews.kg



### **ΣύνοψηSynopsis**

Film's authors` idea is to inform population of our Republic about water resources and conduct study work on correct and economical use of water resources and natural resources.

The main problem, in spite of big potential, is in tap water supply, the population of many regions is forced to use water from open water reservoir or from irrigation canals. That causes health problems, supporting epidemic instability in our country.

In present time, rural population is provided with water supply only for 50 % from needed quantity.

The film tells about work of the Department of Rural water supply of the Ministry of Agriculture, Water and Industry in Kyrgyz Republic on the project implementation. This project was financed by World Bank And Asian Development Bank, and aimed to solve problems on water supply in rural areas in all regions of Kyrgyz Republic. Also involving rural population, government local authorities to the project implementation.



### Ms. Abdullaeva Rosa Tairovna

Address: 245 Bokonbaeva str., apt 83, Bishkek, Kyrgyzstan  
Phone: (996-312) 24-62-20 (home), 65-12-55 (work), 0517-71-04-29 (mobile)  
E-mail: kyrgyz\_akter@mail.ru  
Date of birth: 23.10.1953  
Nationality: kyrgyz

- 2004** Documental film "Water and life" (28 mins), Director  
**2004** "Pure water" Documental film (90 min), Director

### Ahmadeev Leonid Agapovich

2, Dinara Asanova str., apt 28. Bishkek, 720030, Kyrgyzstan  
Tel: +996 (312) 651511.  
E-Mail: ahmadeev@hotmail.kg

#### FILMOGRAPHY:

- 1976** Documentary film «Nurgazy». Author-director.  
**1989** Feature film «Shot in the steppe». Script writer.  
**1993** Documentary film «Umut». Author-director.  
**2001-2004** TV serial «Juridical consulting». Script writer.  
**2004** Documentary film "Water and Life" Author-director.

## Abdullaeva Rosa Tairovna

Από το 2003 Πρόεδρος του κοινωνικού ταμείου "Actors of Kyrgyzstan".

Σκηνοθέτης δημιουργικών ομάδων στις παραστάσεις: "Girl with lamp" και μέλος της «Ένωσης Σκηνοθετών της Κυργιζίας», της Κυργιζιακής Δημοκρατίας.

From 2003 President of social fund "Actors of Kyrgyzstan"

Director of creative group in next performances: "Girl with lamp"

Project on social issues-short time films: "Iris aldi intimak", "Kyrgyzstan is our home", etc

Member of "Kyrgyz Filmmakers Union" of Kyrgyz Republic.

## Ahmadeev Leonid Agapovich

Date of birth: 1941. Leningrad Motion Pictures Institute and Scripting Courses in Moscow.

1990 – 1994: Script writer. "Kyrgyzfilm" studio.

1994 – 1998: Sound engineer of Big Symphonic Orchestra of Radio and TV.

1996 – 2001: Teacher. Kyrgyz State Institute of Arts named after B. Beishenalieva.

2001 – 2004: Script writer and film director. "Kyrgyzfilm" and "Kyrgyztelemfilm" studios.

Γεννήθηκε :1941 Σπουδές: Leningrad Motion Pictures Institute and Scripting Courses in Moscow.

1990 – 1994: Σεναριογράφος. "Kyrgyzfilm" studio.

1994 – 1998: Μηχανικός ήχου στην Big Symphonic Orchestra of Radio and TV.

1996 – 2001: Καθηγητής. Kyrgyz State Institute of Arts named after B. Beishenalieva.

2001 – 2004: Σεναριογράφος και σκηνοθέτης. "Kyrgyzfilm" and "Kyrgyztelemfilm" studios.



### Η Abdullaeva Rosa Tairovna Ahmadeev και ο Leonid Agapovich για την ταινία τους

Το ντοκιμαντέρ "Νερό και η Ζωή" έγινε με την τεχνική βοήθεια του "Internews" και την οικονομική βοήθεια του τμήματος Αγροτικής Παροχής Νερού της Κυργιζιακής Δημοκρατίας.

Αυτό το ντοκιμαντέρ παρουσιάστηκε στους ανώτερους υπαλλήλους του Υπουργείου Γεωργίας και Υδάτινων πόρων της Κυργιζιακής Δημοκρατίας. Επίσης χρησιμοποιήθηκε ως θέμα συζήτησης σε διασκέψεις και σεμινάρια.

Το συνεργείο ενδιαφέρεται για την υλοποίηση του έργου.

Αυτή τη στιγμή, δημιουργούμε ένα ντοκιμαντέρ " Η καθαρή παροχή νερού είναι η πηγή της ζωής", μέρος II.

Το ντοκιμαντέρ εξηγεί τις δυσκολίες για την ύδρευση στην Κυργιζιακή Δημοκρατία.

### Abdullaeva Rosa Tairovna and Ahmadeev Leonid Agapovich about their film

The documentary "Water and Life" was made with the technical assistance of "Internews" and financial help of the Department of Rural water supply of Kyrgyz Republic.

This Documentary was shown to the officers of the Ministry of Agriculture and Water Resources of Kyrgyz Republic. Also was used as a discussion topic in the Conferences and seminars.

The crew is interested in the project realization. Right now, we are working on a Documentary "Clean tap water is the spring of life", part II, Documentary explains water difficulties in Kyrgyz Republic.

# ΤΟ ΠΕΠΛΟ ΤΗΣ ΜΠΕΡΤΑ

## THE VEIL OF BERTA

Chile Χιλή 2004  
Διάρκεια Running time 73'

Σκηνοθεσία και παραγωγή  
Direction & production Esteban Larrain



### Σύνοψη Synopsis

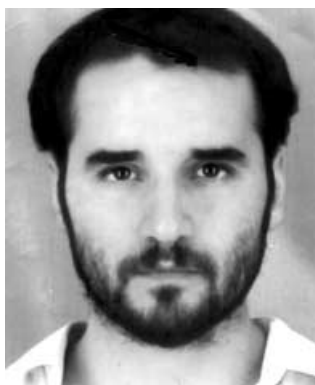
Στα Βουνά, στο νότο της Χιλής, η πολυεθνική επιχείρηση Endesa αναπτύσσει το πρόγραμμα «Ralco», χτίζοντας ένα γιγαντιαίο φράγμα που θα σταματήσει τη ροή του ποταμού Βιο-Βιο, και θα πλημμυρίσει η περιοχή όπου βρίσκεται η ιθαγενής κοινότητα, Pehuenche. Το Ralco Lepoy έχει ζήσει για αιώνες. Παρά τη δημόσια υποστήριξη της Χιλιανής κυβέρνησης, η επιχείρηση βρίσκει εμπόδιο από την αρχή, από την ισχυρή αντίσταση μιας μικρής ομάδας ηλικιωμένων γυναικών των Pehuenche. Μετά από χρόνια ενεργούς αντίστασης στο πρόγραμμα, μέχρι το 2002, αυτές είναι οι μόνες οικογένειες που η επιχείρηση έχει αποτύχει να εκδιώξει.

Είναι η ιστορία μιας από αυτές τις γυναίκες, της Berta Quintrem\_n, που σε ηλικία 88 ετών, καθοδηγεί την τελευταία ομάδα που αντιτάσσεται στην κατασκευή του φράγματος. Μια γυναίκα με μια ισχυρή προσωπικότητα και ένα μοναδικό μίγμα του χιούμορ και της ενέργειας, η Berta ζεί μόνη σε ένα μικρό κομμάτι γης της, και παρατηρεί όλες τις παραδόσεις των ανθρώπων της περιοχής της.

In the mountains in the south of Chile, the multinational enterprise Endesa is developing the "Ralco" project, building a gigantic dam that will stop the flow of the Bio-Bio River, and flood the land where the native Pehuenche community, Ralco Lepoy have lived for centuries.

In spite of the public support of the Chilean government, the company is opposed from the start by the strong resistance of a small group of elderly Pehuenche women. After years of actively resisting the project, by 2002 these are the only families that the company has failed to evict.

"The Veil of Berta » is a delicate narration of the story of one of these women, Berta Quintrem\_n, who at the age of 88 lead the last group opposing the construction of the dam. A woman with a strong personality and a unique blend of humor and energy, Berta lives alone on her small piece of land, and observes all the traditions of her people. On a daily basis she greets the trees and the sun, takes mate (a typical herbal tea) with her dead and says her prayers. But at the same time she confronts the authorities of Endesa and the government, manages to halt the machinery and works together with other families to prevent the flooding of their land.



## Esteban Larrain

Simon Gonzalez 7221, La Reina-Santiago  
Chile  
Tel: 56-2-3258784  
esteban\_larrain@yahoo.com.ar  
Chile

## Filmography

- 1996** "The French Barber", documentary short film, High 8.
- 1997** "The Killer Shadow", fiction short film, 16mm.
- 1998** "Patío 29", documentary, Beta SP y 16mm
- 1999** "Ralco", documentary, 16mm.
- 2000** "L'Ultima cena", fiction short film, DV.
- 2001** "Biglietto di Ritorno", fiction short film, 16mm. Italy
- 2001** "Giallo", fiction short film, 16mm. Italy
- 2002** "Attesa nel Cielo", documentary, DV CAM. Italy
- 2004** "The Veil of Berta", documentary, DV CAM - 16mm.

## Esteban Larrain

Είναι Χιλιανός και ζει στο Σαντιάγο της Χιλής. Γεννήθηκε τον Δεκέμβριο του 1973. Το 1995 αποφοίτησε από το πανεπιστήμιο της Χιλής με πτυχίο στην κοινωνική επικοινωνία. Η διατριβή του είχε θέμα «Η συγχρονικότητα στον κινηματογράφο του Michelangelo Antonioni». Παράλληλα, στα τελευταία πανεπιστημιακά χρόνια των σπουδών του, σπουδάσει φωτογραφία του κινηματογράφου, σενάριο και ντοκιμαντέρ. Το 1997 κέρδισε το βραβείο του Εθνικού Ταμείου για την Ανάπτυξη των τεχνών, το FONDART, για το ντοκιμαντέρ του, "Patío 29, ιστορίες της σιωπής," που διηγείται την ιστορία της μεγαλύτερης ανακάλυψης των ανθρώπων που χάθηκαν στη Χιλή το 1992. Στην αρχή του 1998, το ίδρυμα τον βράβευσε με μια υποτροφία για να μεταδώσει ραδιοφωνικά και να διανείμει το "Patío 29.". Χάρης σε αυτήν την υποτροφία, το "Patío 29" επιλέχθηκε στα διαφορετικά διεθνή φεστιβάλ ταινιών και διακρίθηκε με το τρίτο βραβείο στο εικοστό Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αβάνας και το καλύτερο ντοκιμαντέρ στο δέκατο τέταρτο Φεστιβάλ Κινηματογράφου στο Fribourg της Ελβετίας. Στα μέσα του 1998, πήγε στην Κούβα για να σπουδάσει στη Σχολή Κινηματογράφου του SAN Antonio de Los Ba\_os. Στο τέλος του 1998, το έργο του, "Ralco," σχετικό με την σύγκρουση που προήλθε από ένα υδροηλεκτρικό φράγμα που θα πλημμύριζε μια γηγενή κοινότητα στη Χιλή, οδήγησε σε ένα άλλο βραβείο από το FONDART. Το ίδρυμα Φόρντ βοήθησε να χρηματοδοτηθεί αυτό το έργο, που πιθανό να συνεχίσει να παρακολουθεί τη σύγκρουση για ενάμιση χρόνο ακόμα. Το "Ralco", ντοκιμαντέρ εξ ολοκλήρου σε 16mm, επιλέχθηκε σε περισσότερα από είκοσι διεθνή Φεστιβάλ Κινηματογράφου σε χώρες όπως η Γαλλία (Cinéma du Réel, Τουλούζν), Ιταλία (Μιλάνο και Τεργέστη), Ισπανία (Gij\_n), Καναδάς (Μόντρεαλ και Βανκούβερ), Ηνωμένες Πολιτείες (Margaret Mead), Κούβα, Ουρουγουάη. Στο "Ralco" απονεμήθηκε επίσης το ειδικό βραβείο στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ του Valpara\_so's, έγινε πρώτη αναφορά στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Τεργέστης, και του απονεμήθηκε το καλύτερο βραβείο φωτογραφίας στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ στο Σαντιάγο.



Esteban Larrain is Chilean and lives in Santiago, Chile. He was born in December of 1973. In 1995 he graduated from the University of Chile with a degree in Social Communication. His thesis was "The Contemporariness in Michelangelo Antonioni's Cinema." In a parallel way to his last university years, he develops studies about Photography of Cinema, Script and Documentaries.

In 1997 he won the National Fund for the Development of the Arts award, or FONDART, for his documentary entitled, "Patío 29, Histories of Silence," which narrates the history of the largest discovery of missing persons in Chile in 1992. In the beginning of 1998, the Ford Foundation awarded him a scholarship to broadcast and distribute "Patío 29." Thanks to this scholarship, "Patío 29" was selected in diverse international film festivals and distinguished with the Third Place award at the Twentieth Havana Film Festival and the prize for the Best Documentary in the Fourteenth Film Festival in Fribourg, Switzerland.

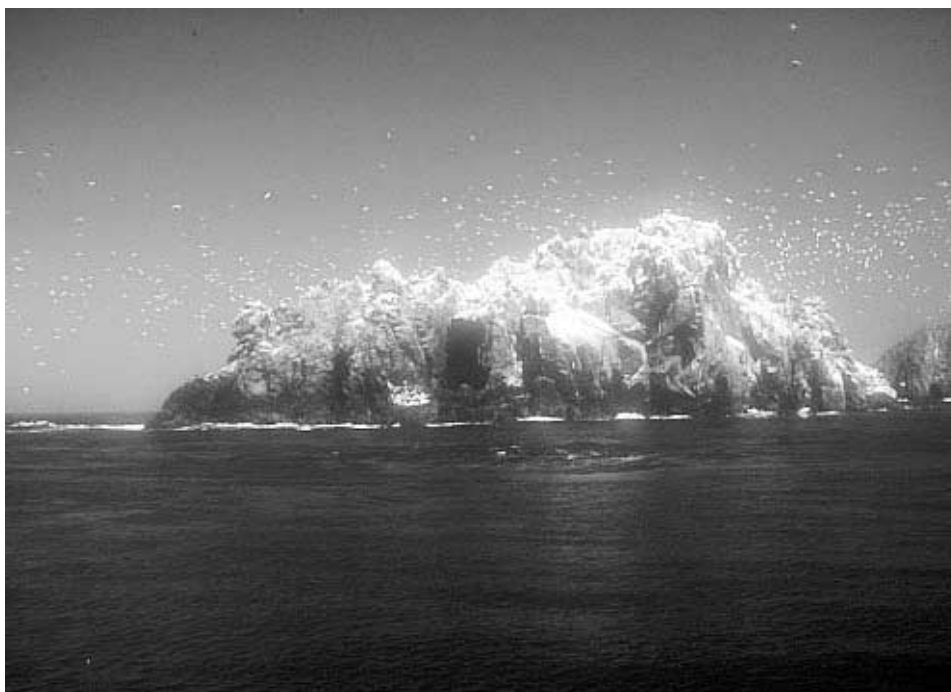
In mid 1998, he went to Cuba to study at the Film School at San Antonio de Los Ba\_os. At the end of 1998, his project, "Ralco," about the conflict produced by a hydroelectric dam which would flood an indigenous community in Chile, resulted in another award from FONDART. Another Ford Foundation helped to finance this project, making it possible to continue following the conflict for a year and a half. "Ralco", documentary filmed entirely in 16mm, was selected in more than twenty international film festivals in countries such as France (Cinéma du Réel, Toulouse), Italy (Milan and Trieste), Spain (Gij\_n), Canada (Montreal and Vancouver), the United States (Margaret Mead), Cuba, Uruguay. "Ralco" was also awarded with the Special Prize in Valpara\_so's Documentary Film Festival, First Mention in the Trieste Film Festival, and awarded with the Best Photography award at the Documentary Film Festival in Santiago.

# ΖΩΝΤΑΣ ΣΤΟ ΟΡΙΟ

## LIVING ON THE EDGE

Νησιά Τζέρσεϋ  
Jersey Island 2003  
Διάρκεια Running time 25'

Σκηνοθεσία Director Sue Daily  
Διεύθυνση φωτογραφίας  
Cinematography Sue Daily  
Μοντάζ Edited by Scott Collins  
Παραγωγός Producer Sue Daily  
Παραγωγή Production  
A SUE DALY PRODUCTION



### Σύνοψη Synopsis

Το όριο της θάλασσας, μιας άγριας και ταραχώδους περιοχής, όπου ο ωκεανός συγκρούεται με τη γη. Εδώ σε αυτόν τον συνεχώς μεταβαλλόμενο κόσμο η μόνη βεβαιότητα είναι ο καθημερινός ρυθμός της παλίρροιας, όμως για χιλιάδες πλάσματα αυτό το φαινομενικά δύσκολο περιβάλλον είναι ο τέλειος χώρος για να ζήσουν. Δύο φορές, κάθε μέρα, το νερό οπισθοχωρεί για να αποκαλύψει πάνω από εβδομήντα τετραγωνικά μίλια ακτής που είναι η κατοικία για τη θαλάσσια ζωή και για χιλιάδες θαλασσοπούλια που διαχειμάζουν.

Για τους ανθρώπους, επίσης, αυτός ο κόσμος μεταξύ των παλιρροιών είναι ένας παράδεισος, ένας χώρος για παιχνίδι και για εργασία, μια πηγή τροφίμων και μια φευγαλέα ματιά της ζωής κάτω από τα κύματα.

Αυτή η ταινία, διηγείται την ιστορία αυτών των ζώων στη νοτιοανατολική ακτή του Jersey, η οποία βιώνει, μερικές από τις πιο μεγάλες παλιρροιακές μετακινήσεις στη γη.

Αυτή η περιοχή ήταν η πρώτη περιοχή που έχει επιλεγεί από την Συνθήκη Ramsar, στα Channel -Islands.

The edge of the sea, a wild and turbulent realm, where ocean collides with land. Here in this ever-changing world the only certainty is the daily rhythm of the tide, yet for thousands of creatures this seemingly impossible environment is the perfect place to live.

Twice daily the water draws back to reveal over seventy square miles of seashore providing a home for marine life and thousands of over wintering seabirds. For people too this world between the tides is a haven; a place for play and for work, a source of food and a change of glimpse life beneath the waves.

This film tells the story of these animals on the south east coast of Jersey which experiences some of the great tidal movements on earth.

This area was the first Ramsar site to be designated in the Channel islands.



## SUE DAILY

NO 2 La Garenne, La Rue de la Garenne,  
Trinity  
Jersey Channel Islands  
00441534 86451  
sue@suedalyproductions.com

## Φιλμογραφία Filmography

### TELEVISION WORK

**2004** "BRITAIN GOES WILD,  
**2004** REEFS OF IRON ,  
**2004** GYWLLT-MEXICO,  
**2003** INSIDE OUT,  
**2003** LIVING ON THE EDGE ,  
SEASEARCH, EXPLORING THE UNDERSEA  
WORLD e.t.c

## Sue Daily

Η Sue Daily είναι συγγραφέας, εκφωνητής ραδιοφώνου και σκηνοθέτης ταινιών σε θέματα φυσικής ιστορίας και μένει στο Jersey των Channel Islands. Ειδικεύτηκε αρχικά στην υποβρύχια φωτογράφιση και η πρώτη ταινία της μεγάλου μήκους, η «Bouley Bay Watch», κέρδισε δύο σημαντικές διεθνείς διακρίσεις και αγοράστηκε από το Εθνικό Γεωγραφικό Κανάλι το 2001.

Η Sue, έχει αναπτύξει πρόσφατα δεξιότητες στην φωτογράφιση επάνω από το νερό και εργάζεται τώρα στην οθόνη Digibeta.

Εκτός από την κινηματογράφιση και την παραγωγή ταινιών, έχει εργαστεί επίσης σε εταιρείες διάφορων παραγωγών, συμπεριλαμβανομένης της Μονάδας Φυσικής Ιστορίας του BBC.

Sue Daily is a writer, broadcaster and natural history film-maker based in the Channel Island of Jersey. She specialized originally in underwater camera work and her first full length film, "Bouley Bay Watch", won two major international awards and was purchased by National Geographic Channel in 2001.

Sue has recently been developing her photography skills above water and she is now working on wide screen Digibeta.

As well as filming and producing several of her own programs she has also worked for various production companies including the BBC Natural History Unit.



### Η Sue Daily για την ταινία της

Ο στόχος αυτής της ταινίας ήταν να παρουσιάσει την απέραντη ποικιλία της κλωρίδας και της πανίδας, μεταξύ της υψηλής και της χαμηλής στάθμης του νερού και την σημασία της περιοχής τόσο στην άγρια φύση όσο και στους ανθρώπους.

### Sue Daily about her film

The aim of this film was to show the vast variety of flora and fauna living between high water and low and the importance of the area to both wildlife and people.

# ΤΟ ΒΑΤΡΑΧΙ ΠΕΤΑ, ΤΟ ΠΟΥΛΙ ΚΟΛΥΜΠΑΕΙ FROG FLYS, BIRD SWIMMS

**Γερμανία** Germany 2004  
**Διάρκεια** Running time 10.30'

**Σκηνοθεσία** Director Klaus Lautenbacher  
**Ιδέα-σενάριο- υποβρύχια**  
**φωτογράφιση** idea script image  
**underwatercamera** Klaus Lautenbacher  
**Μοντάζ** editing Hildegard Schröder  
**Παραγωγή/Διανομή**  
**production/distribution** antares tv  
production Ismaningerstr. 94



**Συμμετοχή**  
**σε Φεστιβάλ - Προβολές**

**Festivals - Screenings**  
NATURVISION Filmfestival Germany 2004  
2. Prize Ministry of Enviroment  
planned to be screened at the BUGA 2005 in  
Munich  
NATURVISION Filmfestival, Γερμανία 2004. 2ο  
βραβείο του Υπουργείου Περιβάλλοντος.  
Προγραμματίζεται να προβληθεί στο BUGA  
στο Μόναχο, το 2005.

**Παγκόσμια εκμετάλλευση**  
**World Sales**

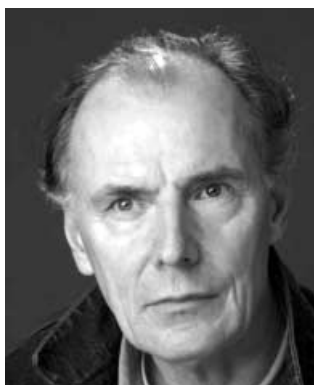
distribution: antares tv production  
Ismaningerstr. 94  
D-81675 München, Germany  
Tel.Fax (+49)89/985825  
e-mail:  
christelundklaus\_lautenbacher@gmx.de

**Σύνοψη** Synopsis

Filmpoem about water and life in water with frogs' eye view.

A close look to the fascinating element, to amphibias at night and an amazing bird underwater.

Ταινία-ποίημα για το νερό και την υδρόβια ζωή ιδωμένη από την πλευρά των Βατράχων. Μια κοκκινή ματιά στα συναρπαστικά αμφίβια τη νύχτα και σε ένα καταπληκτικό υποβρύχιο πουλί.



## Klaus Lautenbacher

ISMANINGERSTR.94; 81675 MÜNCHEN  
GERMANY

Tel: + 089 985825

Fax: + 089 985825

Email:

christelundklaus\_lautenbacher@gmx.de

## Klaus Lautenbacher

Born in 1944, he studied graphic design in Stuttgart and Photography in Munich.

He has been assistant on his father photoexpeditions and became a cameraman on documentaries and has been making his own films since 1969.

Numerous location jobs as a cameraman and director include Africa, Asia, South America, Alaska, Labrador and Antarctica.

Γεννήθηκε το 1944, σπούδασε γραφικό σχέδιο στη Στουτγάρδη και φωτογραφία στο Μόναχο.

Είναι βοηθός στις φωτογραφικές εξερευνήσεις του πατέρα του και έγινε οπερατέρ σε ντοκιμαντέρ και από το 1969, δημιουργεί τις προσωπικές του ταινίες.

Οι πολυάριθμες εργασίες του ως οπερατέρ και σκηνοθέτης περιλαμβάνουν την Αφρική, την Ασία, τη Νότια Αμερική, την Αλάσκα, το Λαμπραντόρ και την Ανταρκτική.



### Ο Klaus Lautenbacher για την ταινία του

Το ιδιαίτερο ενδιαφέρον του σκηνοθέτη για μία μακροπρόθεσμη παρατήρηση των βιολογικών θεμάτων, σε σχέση με τις ανθρώπινες θεωρίες, οι οποίες διακρίνονται από υπομονετική και συναισθηματική προσέγγιση.

Για να κάνει αυτήν την ταινία ο Κλάους Λαουτενμπάχερ, πήρε έναν υποβρύχιο-εξοπλισμό και έγινε ο ίδιος ένα αμφίβιο.

Όλη η ζωή έβγαινε από το νερό. Η ταινία αποτυπώνει έντονα την ζωή στο νερό, αυτό που συνήθως δεν φαίνεται.

### Klaus Lautenbacher about his film

The directors' particular interest is longterm observation of biological topics in relationship to human aspects, which are distinguished by a patient and sympathetic approach.

To make this film Klaus Lautenbacher took an underwater-equipment and became an amphibious being himself.

All life was coming out of the water.

The film give intens impressions of life in water, what is usually out of view.

# ΧΑΜΕΝΑ ΟΝΕΙΡΑ

## LOST DREAMS

**Ελλάδα Greece 2004**  
**Διάρκεια Running time 5.30'**

**Σκηνοθεσία/Ηχοληψία/Μοντάζ Director**  
**Sound/Edited by** Telemachos

Koemtzopoulos

**Σεναριογράφοι Scriptwriters** Evgenia  
Sianou, Dina Sianou, Eleni Tsitsirikou,  
Panayota Petaloti

**Έρευνα Research** Kleanthis Vasdokas  
**Διεύθυνση φωτογραφίας**

**Cinematography** Panayotis Boukouvalas,  
Kleanthis Vasdokas

**Καλλιτεχνική Διεύθυνση Art directors**  
Kleanthis Vasdokas, Charoula  
Karayiannakidou, Stella Paryana, Maria  
Konsta

**Σκηνικά κοστούμια Scenery costumes**  
Evgenia Sianou, Dina Sianou, Eleni  
Tsitsirikou, Panayota Petaloti, Eleni  
Yannopoulou, Chrysoula Karpetopoulou, Popi  
Tsakiri, Rania Chalkia.

**Μουσική Music** Krysty Stasinopoulou, Stathis  
Kalyviotis- song «the secret of the rocks»

**Παίζουν Cast** Diana Apostolidou, Ledia  
Selenitsa, Yoli Dimitri, Chrysa Kekeliadou,  
Mina Liakou, Marina Koyava, Mary  
Karypidou, Eleni Peitsidou, Eleni Ekklisiara,

Evgenia Sianou, Dina Sianou, Eleni Tsitsirikou  
**Παραγωγός Producer** 10 T.E.E. ΠΟΛΙΧΝΗΣ  
Συμπααραγωγοί/Co-producers: Thessaloniki  
Film Festival

**Παγκόσμια εκμετάλλευση**  
**World Sales**

10 T.E.E. ΠΟΛΙΧΝΗΣ  
N.ΚΑΡΑΤΑΣΟΥ-ΠΟΛΙΧΝΗ 56533, GREECE  
Tel: +30-2310587104  
Fax: +30-2310587104  
E-mail: mail@1tee-polichn.thess.sch.gr



### Σύνοψη Synopsis

Σκηνές από τους υγρότοπους της περιοχής του Δέλτα του Αξιού. Το περιβάλλον φαίνεται να είναι ειρηνικό και όλοι οι οργανισμοί να ζουν σ' αρμονία. Μια μαθήτρια φαντάζεται τους υγρότοπους με τον δικό της μοναδικό τρόπο. Ένας ονειρικός κόσμος εμφανίζεται. Οι ηθοποιοί είναι βαμμένοι σαν πουλιά.

Αλλά προβλήματα, όπως η ρύπανση και η μόλυνση από τις δραστηριότητες του ανθρώπου, είναι τα αίτια για την μείωση των υγροτόπων και απειλούν την ύπαρξη των πλασμάτων, ειδικά αυτών, που ανήκουν στον φτερωτό κόσμο. Όλα αυτά αναπαριστώνται και σε σκηνές από το πραγματικό περιβάλλον, αλλά και στην φαντασία της μαθήτριας.

Η ταινία είναι ένα από τα αποτελέσματα των περιβαλλοντικών εργασιών με συντονιστή καθηγήτη τον Κλεάνθη Βασδόκα, που εκπονήθηκαν στο 1ο T.E.E. Πολίχνης το 2002-03 και το 2003-04.

Scenes from the wetlands of delta river Axios. The environment seems to be peaceful and all the beings live in harmony. A student imagines the wetlands of Axios river delta with her unique own way. An oneiric world is shown. The actors are painted as birds.

But problems, as pollution and contamination from people's activities cause the decline of wetlands and threat the existence of creatures, special these of the winged species. All these are represented in real scenes, but also in student's imagination.

The film is an outcome of enviromental projects (supervisor teacher Kleanthis Vasdokas), which have been applied by students at the secondary school of 1st T.E.E Polichnis during the school years 2002-03 and 2003-04.



## Telemachos Koemtzopoulos

ADAMANTIOU KORAI 26, P.C. 54249  
THESSALONIKI, GREECE  
TEL: +30-2310334281, +30-6936942531

### Κριτικές Critics

«...ΝΤΥΘΗΚΑΝ ΠΟΥΛΙΑ ΚΑΙ ΠΕΤΑΞΑΝ...»  
*Εφημερίδα «ΕΘΝΟΣ», 27-4-2004*

«...το φιλμάκι αποτέλεσε μια ευφύεστατη σύνδεση των σπουδών που κάνουν οι συγκεκριμένες κοπέλες με το οικολογικό περιβάλλον του Δέλτα του Αξιού, όπου το σχολείο πραγματοποίησε πολλές ενδιαφέρουσες εργασίες...»

*Εφημερίδα «ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ», 27-4-2004*

«...Ιδιαίτερο χαρακτηριστικό: Ο βαθμός δυσκολίας και το εκπληκτικό αποτέλεσμα του bodypainting στα παιδιά...»

*Εφημερίδα «ΝΕΑ», 30-4-2004*

"...THEY DRESSED AS BIRDS AND THEN FLEW..."

*Daily ETHNOS, 27/4/2004*

"...the short film was a brilliant connection of the girls' studies with the natural environment of the Axios Delta, where the school carried out many interesting projects..."

*Daily MACEDONIA, 27-4-2004*

"...Particular characteristic: The grade of difficulty and the superb result of bodypainting on the students..."

*Daily TA NEA, 30-4-2004*

## Τηλέμαχος Κοεμτζόπουλος Telemachos Koemtzopoulos

Ο Τηλέμαχος Κοεμτζόπουλος εργάζεται σαν σκηνοθέτης στην ET3, ένα από τα κύρια Εθνικά κανάλια τηλεόρασης. Το 2002 ίδρυσε το δικό του γραφείο παραγωγής και από τότε εργάζεται σε διάφορα προγράμματα στην τηλεόραση. Οι τακτικές εκπομπές έρευνας στην ET3, «ΑΡΧΕΙΟ» και «ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΠΟΛΙΤΩΝ» είναι παραγωγές του γραφείου του, ενώ η δεύτερη σκηνοθετείται από τον ίδιο. Επίσης συνεργάζεται με τον οργανισμό Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης. Τα «Χαμένα όνειρα» είναι ένα από τα 7 φιλμ, στα οποία εργάστηκε ως σύμβουλος σκηνοθέτης.

Telemachos Koemtzopoulos is working as a TV director for ET3, one of Greece's main television channels. In 2002 he established his own production unit and has been working on various projects for television ever since. ET3's regular research programs, "ARCHIVE" and "CITIZENS' SOCIETY", are produced by his unit and the latter is directed by himself. He also collaborates with Thessaloniki's Film Festival Organization. "Lost Dreams" is one of seven films in which he worked as consultant director.



### Ο Τηλέμαχος Κοεμτζόπουλος για την ταινία του

Ήθελα πάντα να δημιουργήσω ένα βίντεο οικολογικού περιεχομένου, σκεπτόμενος ότι θα ήταν μια εργασία με κοινωφελή αποτελέσματα. Δεν φανταζόμουν όμως ότι αυτή η ευκαιρία θα μου παρουσιαζόταν κατά τη διάρκεια της εργασίας μου σαν σύμβουλος σκηνοθέτης στο 1ο Τ.Ε.Ε. Πολίχνης στα πλαίσια του προγράμματος του Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης «Πάμε σινεμά».

Οι μαθητές ήταν οι σεναριογράφοι, ηθοποιοί, σκηνογράφοι ενώ η δικιά μου παρέμβαση ήταν καθοριστική στο θέμα της σκηνοθεσίας και μοντάζ. Ένα σχολείο που ο ρόλος του δεν εξαντλείται εντός των «τειχών» αλλά είναι καθοριστικός στην ευρύτερη κοινωνία.

### Telemachos Koemtzopoulos about his film

I have always wanted to make a video with ecological content, believing it would be a project beneficial to the public. But I never imagined that this opportunity would present itself during my work as consultant director at the 1st Technical School (TEE) of Polichni, as part of the Thessaloniki Film Festival program, "Shall We Go to the Movies?".

The students wrote the scenario, acted and did all the sets all by themselves, while my contribution was crucial in directing and the montage. I was impressed by the students' superb work in bodypainting. This is a school whose role is not exhausted within the prescribed limits but has a much broader impact on society at large.

# ΕΝΑ ΟΝΕΙΡΟ ΓΙΑ ΤΟ ΝΕΡΟ

## A DREAM FOR WATER

**Ισπανία**Spain 2004  
**Διάρκεια**Running time 57'

**Σκηνοθεσία**Director Albert Solé  
**Σενάριο**Script Albert Solé & David  
Fernandez de Castro

**Διεύθυνση φωτογραφίας**  
Cinematography Josep M. Civit

**Μοντάζ**Edited by  
Jordi Puig & Ernest Blasi

**Εκτέλεση παραγωγής**Executive  
producer Tono Folguera

**Παραγωγός**Producer Loris Omedes  
Διευθυντής Παραγωγής/ Director of  
Production Lucy Garcia

**Εικονολήπτης**Operator Josep M. Civit

**Διευθυντής Φωτογραφίας και**  
**Εικονολήπτης στην Ολλανδία**Director  
of Photography and Operator for  
Holland David Omedes

**Πρωτότυπη Μουσική**Original Music  
Score Victor Reyes & Pepe Egea

**Τίτλοι & Σχεδιασμός και Μοντάζ**Titles &  
Credits Design and Editing Hans Hansen

**Υποβρύχια Λήψη**Underwater Camera  
Operator Carlos Virgili

**Έρευνήτης**Researcher  
David Fernandez de Castro

**Σχεδιασμός Γραφικών**Graphic Design  
Hans Hansen

**Μηχανικός ήχου μουσικής**Music Sound  
Engineering Oscar Claros

**Στούντιο Εγγραφής Μουσικής**Music  
Recording Studio Jingle Box

**Αντιγραφή Μουσικής**Music Copyright.  
Jingle Box, Ediciones Musicales

**Εξοπλισμός**Camara Equipment: Ovide  
**Εξοπλισμός Φωτισμού**Lighting  
Equipment Amalgama



### ΣύνοψηSynopsis

Το Όνειρο του Νερού θα εκθέσει τα πολιτικά και κοινωνικά προβλήματα που σχετίζονται με τους υδάτινους πόρους. Προσωπικότητες, ειδικόι στο θέμα, όπως ο William Cosgrove, ο Mikhail Gorbachev: Πρόεδρος του Πράσινου Διεθνούς Σταυρού, ο Jean-Michel Cousteau, και η Ρίτα Levi-Montalcini, θα συμβάλουν με τις ιδέες τους για λύσεις, ώστε να αποφευχθούν οι διαμάχες που προκύπτουν με τη διανομή ύδρευσης.

Παράλληλα, αγόρια και κορίτσια από διαφορετικά μέρη του κόσμου, θα μιλήσουν σε πρώτο πρόσωπο για τα προβλήματα ύδρευσης που αντιμετωπίζουν καθημερινά. Στο Benin, ο Krepin θα μας εξηγήσει πώς η ρύπανση της λίμνης μειώνει τον αριθμό ψαριών. Στην Ολλανδία, η Myriel θα μας πει πώς εξαναγκάζεται να εγκαταλείψει το σπίτι της λόγω της ανάγκης να ενδυναμωθεί το αναχώμα που προστατεύει το σπίτι από τη θάλασσα. Η Nadini, στην Ινδία, θα μας απαριθμήσει την καθημερινή οδύσσειά της για να μπορέσει να εξασφαλίσει νερό για την οικογένειά της. Στη Λωρίδα της Γάζας, ο Isam και ο Anath θα εξηγήσουν πώς η διανομή του πόσιμου νερού εντείνει την ένταση σε μια από τις πιο ασταθείς περιοχές του κόσμου, ο Julio θα μας παρουσιάσει με ποιο τρόπο έχουν αποφασίσει να καταπολεμήσουν το πρόβλημα αυτό, με μόνο όπλο τη φαντασία τους.

The Dream of Water will expose the political and social problems related to water resources. In the documentary, expert voices from personalities such as William Cosgrove, Mikhail Gorbachev, Jean-Michel Cousteau, and Rita Levi-Montalcini, winner of the Nobel Prize in Medicine, will contribute their ideas for solutions to avoid the conflicts that arise in the wake of water division. In parallel, boys and girls from different parts of the world will speak in first person about the water problems that they confront daily. In Benin, Crepin will explain to us how the pollution of his lake is reducing the number of fish. In Holland, Muriel will tell us how she is forced to evacuate her home because of the need to reinforce the dyke that protects her house from the sea. Nandini, in India, will detail for us her daily odyssey just to be able to provide water for her family. On the Gaza Strip, Isam and Anath will explain how the distribution of potable water mounts the tension in one of the most unstable regions of the world, Julio will show us how they have decided to combat it through imagination.

## Albert Solé

Γεννήθηκε στη Βουδαπέστη το 1962.

Έχει μεγάλη εμπειρία στα οπτικοακουστικά μέσα ως δημοσιογράφος, σεναριογράφος και σκηνοθέτης. Για πολλά χρόνια έχει εργαστεί ως δημοσιογράφος σε διάφορα Ισπανικά Τηλεοπτικά κανάλια και κάλυψε πολυάριθμες συγκρούσεις για κοινωνικά, περιβαλλοντικά και πολιτικά ζητήματα.

Το 1999, σταμάτησε τη δημοσιογραφία με σκοπό να επικεντρωθεί στα ντοκιμαντέρ. Έχει από τότε γυρίσει σειρές και ντοκιμαντέρ για διάφορα ισπανικά τηλεοπτικά κανάλια και στις πέντε ηπείρους.

Από το 2003, έχει επικεντρωθεί σε περιβαλλοντικά ζητήματα που συνδέονται με το νερό.

Η τελευταία ταινία του ήταν μια 55' μεγάλου μήκους με θέμα το νερό, για το ίδρυμα Agbar, με την χορηγία της Ισπανικής Εταιρείας Ύδρευσης Agbar.

Born in Budapest, 1962.

He has extensive experience in audiovisual media as a journalist, scriptwriter and director.

For many years he has worked as a reporter for several Spanish Television Channels, during which time he covered numerous conflicts, social, environmental and political issues.

In 1999, he gave up reporting in order to concentrate on documentary films. He has since been shooting series and documentary films for several Spanish television channels all over the five continents.

Since 2003, he has concentrated on environmental issues connected to water.

His last project was a 55 minute feature on water for the Agbar Foundation, sponsored the Agbar Spanish Water Company.

### World sales

BAUSAN FILMS, S.L.

Muntaner 244, 4 2

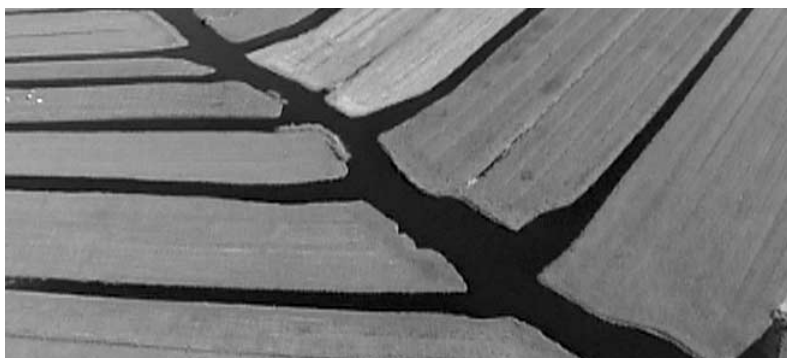
08021 Barcelona, Spain

Tel.: +34.93.241.15.11

Fax.: +34.93.414.17.97

comercial@bausanfilms.com

www.bausanfilms.com



### Ο Albert Solé για την ταινία του

Η βιώσιμη διαχείριση των παγκόσμιων υδάτινων πόρων φαίνεται να είναι μια από τις μεγαλύτερες προκλήσεις που αντιμετωπίζει η ανθρωπότητα. Οι στατιστικές είναι ανησυχητικές. Αυτήν την περίοδο, περισσότεροι από 1 δισεκατομμύριο άνθρωποι ζουν σε συνθήκες έλλειψης νερού, και αυτός ο αριθμός αναμένεται να διπλασιαστεί στο προσεχές μέλλον.

Οι ασθένειες που προκαλούνται από την κακή ποιότητα του νερού προχωρούν αμείλικτα. Χωρίς νερό, η ζωή και οι πολιτισμοί που εξαρτώνται από αυτό, θα εξαφανιστούν.

Λίγα προβλήματα είναι τόσο οικουμενικά στη φύση όσο εκείνα που σχετίζονται με το νερό.

### Albert Solé about his film

"The sustainable management of the world's water resources seems to be one of the greatest challenges facing humanity. The statistics are alarming. Currently, more than 1 billion people live in conditions of water scarcity, and this number is expected to double in the near future.

Diseases caused by the poor quality of water are advancing inexorably. Without water, life and the civilizations that depend on it will disappear. There are few problems as global in nature as those related to water. They affect everyone equally, in spite of the fact that many of the world's citizens are still largely unaware of the dangers threatening this extremely vital resource"

# ΤΟ ΠΟΤΑΜΙ THE RIVER

**Γεωργία** Georgia 2003  
**Διάρκεια** Running time 14'

**Σκηνοθέτης** Director George Ovashvili  
**Βοηθός σκηνοθέτη** Assistant Director  
NINO DEVDARIANI  
**Οπερατέρ** camera Ramaz Batatunashvili,  
Vako Kharchadze

**Μοντάζ** Edit Soso Gugushvili

**Μουσική** Music Temo Bakuradze

**Έρευνα** Research George Ovashvili

**Σενάριο** Script George Ovashvili

**Ηχοληψία** Sound Madona Tevzadze

**Εκτέλεση Παραγωγής** Executive  
producer George Ovashvili

**Παραγωγός** Producer George Ovashvili

**Συμμετοχή  
σε Φεστιβάλ - Προβολές  
Festivals - Screenings**

Tbilisi, Moscow, Anapa, (Russia) Kiev  
(Ukraine), Minsk (Belarus) Varna (Bulgaria)  
Drama, Rodos (Greece), Vena (Austria),  
Montecatini (Italy), Poetiere, Lily (France),  
Berlin, Munchen, Saarbrucken, Leipzig,  
Cottbus (Germany), Albany (USA), London  
(England), Abu Dhabi (UAE), Assilah  
(Morocco), Dushanbe (Tajikistan)



## Σύνοψη Synopsis

This film is about the rivers life. its birth, life and death.

Αυτή η ταινία ασχολείται με την ζωή του ποταμού. Την γέννηση του, τη ζωή του και τον θάνατο του.



## George Ovashvili

gorgasali 39, app.54, tbilisi, georgia 0114

Tel: 995 99 530282

E-mail: thunder\_finder@yahoo.com

## Φιλμογραφία Filmography

- 2004** Film Musical "Who you are there" –  
Director Short film "Connection"-  
Film Musical "Serenade of Sunny  
Country"  
Short Film "Eye Level . . ." -
- 2003** Film Documentary "Putin's Mother".  
Film Director: Ineke Smits- Research,  
Making off, Netherlands.  
Short Film "The River"
- 2002** Short Film "Shooting In The Air".
- 2000** Long Feature Film "Wagonia".  
Screenplay for Animation Film  
"Yellow and White" with Michel  
Ellenbogen, New York
- 1999** Documental Film "Mirage"
- 1998** Performance "Incomprehensibility"  
by A. Cameo.
- 1997** Musical film "pathetical visibility".
- 1996** Short Film "The Wagonette"
- 1993** Short Film "Very Short Story"
- 2001** "SECESSION"
- 2000** "ANTHOLOGY FILM ARCHIVE" - Film  
"Wagonette"
- 1999** Georgian Culture Days - Film  
"Wagonette" London
- 1998** Georgian Film Days - Film  
"Wagonette", Poetiere

## George Ovashvili

### Education:

- 1990-1996: The State Institute of Cinema and Theatre of Shota Rustaveli. Feature Film's Director  
1981-1986: The State Polytechnic Institute. Mechanical & Machine-Builder Faculty.  
2003.12: TV Documental series "Affair N" – Screen Author and Director TV Company "IMEDI".  
2000.11-2002.12: TV Program "Videopatrol" – Head and Director, Studio "AUDENCIA".  
2002.02-2002.06: TV Program "The Morning" – Director TV Company "9th CHANNEL"  
1999-2000: TV Program "The Georgian Bulletin" – Director TV Company "PUBLIC ACCESS CHANNEL" NY  
1998-2002: TV Program "TV Cinema Hall Performances" – Director Company "GEORGIAN FILM"  
1996: Teacher of State Institute Of theatre and cinema in Tbilisi.

### Σπουδές:

- 1990-1996: The State Institute of Cinema and Theatre of Shota Rustaveli. Feature Film's Director  
1981-1986: The State Polytechnic Institute. Mechanical & Machine-Builder Faculty.  
2003.12- Τηλεοπτική σειρά "Affair N" – Σεναριογράφος και σκηνοθέτης TV Company "IMEDI"  
2000.11-2002.12: TV Πρόγραμμα "Videopatrol" – Διευθυντής και σκηνοθέτης Studio "AUDENCIA"  
2002.02-2002.06: TV Πρόγραμμα "The Morning" – Director TV Company "9th CHANNEL"  
1999-2000: TV "The Georgian Bulletin" – Σκηνοθέτης TV Company "PUBLIC ACCESS CHANNEL" NY  
1998-2002: TV Πρόγραμμα "TV Cinema Hall Performances" – Σκηνοθέτης Company "GEORGIAN FILM"  
1996: Καθηγητής του State Institute Of theatre and cinema in Tbilisi.



# ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΠΟΥΛΙΑ

## KIDS AND BIRDS

### Σύνοψη Synopsis

Η ταινία έχει δημιουργηθεί από τους σπουδαστές της οικολογικής λέσχης «Δούναβης», του σχολείου της Δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης "Hristo Botev", στο χωριό Bajkal.

Είναι οι σεναριογράφοι, ηθοποιοί και εικονολήπτες.

Όλοι ζούμε με τα προβλήματα και τους πόνους του αγαπημένου ποταμού μας, Δούναβη. Οι σπουδαστές συμμετέχουν στις δραστηριότητες σχετικές με την προστασία των υδροβιότοπων και των κατοίκων τους, πουλιά που ζουν και κάνουν τις φωλιές τους κοντά στον ποταμό. Οργανώνουμε τις «ευρωπαϊκές ημέρες των πουλιών» στις 2 και 3 Οκτωβρίου, την διεθνή ημέρα του ποταμού Δούναβη. Τα παιδιά φτιάχνουν ταΐστρες για το χειμώνα και καθαρίζουν τις όχθες του ποταμού.

Συμμετέχουν σε πολλά φεστιβάλ και κερδίζουν πολλά βραβεία και με αυτό τον τρόπο κοινοποιούν τη γνώση τους για το πώς θα καθαρίσουν και θα σώσουν τους θαυμάσιους φίλους μας.

### Βουλγαρία Bulgaria 2005

#### Διάρκεια Running time

#### Σκηνοθεσία Director Ivo Djokin

#### Λύκειο Secondary school "Hristo Botev"

Evrocom TV-Pleven  
Village Bajkal 5861, municipality Dolna  
Mitropolia, region Pleven  
Bulgaria

#### Παγκόσμια εκμετάλλευση

#### World Sales

Evrocom TV-Pleven  
Village Bajkal 5861, municipality Dolna  
Mitropolia, region Pleven  
Bulgaria

The film has been created by the students from the ecology club "Danube" secondary school "Hristo Botev", village Bajkal. They are script-writers, actors and operators. We all live with the problems and pains of our favorite river Danube.

The students take part in the activities connected with protecting the wet zones and their inhabitants, birds that live and nest near the river. We are organizing the "European days of birds the 2nd and 3rd October, the international day of the river Danube.

The children make feeding-troughs for the winter, they clean the riverbank. They take part in many festivals and win lots of prizes.

In this way populize their knowledge about how to clean and save our wonderful friends.

## Ivo Djokin

Γεννήθηκε στο Pleven, της Βουλγαρίας, στις 30 Αυγούστου 1967.

Σπουδές: Πανεπιστήμιο: Χημεία και Φυσική

Επάγγελμα: διευθυντής της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης: «Hristo Botev», στο χωριό Bajkal

Είμαι καθηγητής στην Οικολογία της Λέσχης «Δούναβης» στο σχολείο «Hristo Botev», στο χωριό Bajkal, που λειτουργεί εδώ και 5 χρόνια. Τα παιδιά συμμετέχουν με μεγάλη χαρά και έχουμε κερδίσει πολλά βραβεία από φεστιβάλ και διαγωνισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος. Δεν έχουμε εμπειρία στην παραγωγή ταινιών, αλλά τα παιδιά συμμετείχαν σε αυτήν την ταινία με μεγάλο ενδιαφέρον.

Born: Pleven, Bulgaria, 30th august 1967

Education: University: chemistry and physics

Occupation: headmaster of secondary school: "Hristo Botev", village Bajkal

I am an instructor of the ecology club "Danube" at school "Hristo Botev", village Bajkal. It has been functioning for 5 years. The children take part in with great desire. We have many prizes from festivals and competitions for protecting the environment. We don't have any experience in making films but the children took part in this film with great interest.

### Ivo Djokin

Village Bajkal 5861, municipality Dolna  
Mitropolia, region Pleven  
BULGARIA  
Tel.: +359 06555/266  
e-mail: Ivo\_djokin@abv.bg

### Ο Ivo Djokin για την ταινία του

Ο σκοπός της ταινίας είναι ευαισθητοποίηση για την προστασία των υδροβιότοπων και των πηγών των ποταμών, που είναι εξαιρετικά σημαντικές και για τη ζωή των πουλιών και να κάνει γνωστά τα οικολογικά προβλήματα του ποταμού Δούναβη.

### Ivo Djokin about his film

The purpose of the film is to appeal for protecting the wet zones and the basins of the rivers as extremely important for the life of the birds and to make ecological problems of nature and the river Danube

# Η ΜΕΓΑΛΗ ΛΙΜΝΗ

## A BIG LAKE

**Βέλγιο** Belgium 2004  
**Διάρκεια** Running time 52'

**Σκηνοθεσία** Director Olivier Meys and  
Liping Weng

**Διεύθυνση φωτογραφίας**  
Cinematography Hichame Alaouie

**Ηχοληψία** Sound Arnould Chapel

**Μοντάζ** Edited by Yannick Leroy

**Μοντάζ ήχου** Sound edited by Arnould  
Chapel

**Μιξάζ** Sound Mix Peter Connelly

**Εκτέλεση παραγωγής** Executive  
producer Entre chien & loup

**Παραγωγή** Production Maarten Loix and  
Karim Cham

**Συμπααραγωγοί** Co-producers Centre de  
l'Audiovisuel de Bruxelles, LICHTPUNT, avec  
l'aide du centre du cinema et de l'audiovisuel  
de la communauté française de Belgique et  
des teledistributeurs wallons.

**Παγκόσμια εκμετάλλευση**  
World Sales

Centre de l'Audiovisuel a Bruxelles (CBA)  
19 F avenue des Arts, 1000 Bruxelles,  
BELGIUM

Tel.: +32 2 227 22 30

Fax: +32 2 227 22 39

e-mail: cba@skynet.be



### Σύνοψη Synopsis

Στην κεντρική Κίνα, στις όχθες του ποταμού Danin, που ρέει προς το χωριό Yang-Tse, μια οικογένεια: ο πατέρας, η μητέρα και τα τέσσερα παιδιά τους.

Σήμερα, ο ποταμός έχει γίνει μια λίμνη. Το μισό από το χωριό έχει πλημμυρίσει, ερημώσει... και σύντομα όλοι θα εξαφανιστούν. Λίγους μήνες μετά από τα εγκαίνια του «φράγματος των τριών φαραγγιών», το μεγαλύτερο φράγμα στον κόσμο, του οποίου οι τεράστιες αναλογίες θυμίζουν κάτι από το Μεγάλο Τείχος, η οικογένεια διασκορπίζεται, εγκλωβισμένη μεταξύ της παράδοσης και των σύγχρονων αλλαγών, μεταξύ των ονείρων και των αναμνήσεων.

In central China, on the banks of the river Danin, that runs towards the Yang-Tse, a village, a family: the father, the mother and their four children. Today, the river has become a lake. Half of the village has been flooded, deserted...and soon all will disappear.

A few month after the inauguration of the "Three Gorge Dam", the largest dam in the world, whose huge proportions reminds one of the Great Wall, the family disperses itself, caught between tradition and the modern changes, between dreams and memories.

# Ο ΧΡΟΝΟΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ

## AS TIME GOES SEA

**Ιταλία Italy 2003**  
**Διάρκεια Running time 82'**

**Κάμερα Camera** Claudia Pelz, Michael Schumacher, Matthias Koch

**Μοντάζ Editing**  
Simona Pozzoni, Claudia Pelz

**Μουσική Music** Ruben Scheffler

**Ηχοληψία Sound** Luca Zugnoni

**Αφηγητής Speaker** Rudolf Herget

**Παραγωγή**

**Production Assistant** Simona Pozzoni

**Εκτέλεση Παραγωγής Executive**

**Producer** Marta Polo Mediaproducton Italy  
in order of WDR

**Παραγωγός Producer** Uwe Herpich

**Μοντάζ Προγράμματος Program Editor**  
Birgit Keller-Reddemann

**Συμμετοχή  
σε Φεστιβάλ - Προβολές  
Festivals - Screenings**

Screened in 2004 of various German TV stations. WDR, ARD, 3 Sat and ZDF  
Selected as third best documentary at the International Festival EPONA, Cabourg in 2004

**Παγκόσμια εκμετάλλευση  
World Sales**

Christiane Wittich  
German United Distributors  
Programmvertrieb GmbH  
Jenfelder Allee 80, D-22039 Hamburg  
Germany  
0049/40/66885445  
0049/40/66885144  
cwittich@studio-hamburg.de



### Σύνοψη Synopsis

Το έλος Llanrhidian είναι μια από τις μεγαλύτερες περιοχές έλους από αλάτι στον κόσμο. Είναι ένας φυσικός βιότοπος, θάλασσα και έδαφος συγχρόνως, που διαμορφώνεται από τη σταθερή αλλαγή των παλιρροιών, και προστατεύεται ως περιοχή παγκόσμιας φυσικής κληρονομιάς από την ΟΥΝΕΣΚΟ. Μόνο μερικά ζώα που επιλέγονται από τον άνθρωπο και τη φύση είναι σε θέση να προσαρμοστούν σε αυτούς τους τραχείς όρους.

Κατά τη διάρκεια των αιώνων, έχουν πάρει τα ειδικά χαρακτηριστικά που είναι απαραίτητα για την επιβίωση τους και τα έχουν μεταφέρει στους απογόνους τους. Περισσότερα από 250 άλογα και αρκετές χιλιάδες πρόβατα ζουν ακόμα ελεύθερα εδώ, στη χερσόνησο Gower, στη δυτική Ουαλία.

Το φθινόπωρο τα «στρείδια» της μάνδρας Clawdd έρχονται για να μαζέψουν τα επιθυμητά κοχύλια της περιοχής. Αυτή η εργασία έχει βοηθήσει στο να τους υποστηρίξει μετά από την κατάρρευση της βιομηχανίας άνθρακα.

The Llanrhidian Marsh is one of the largest areas of saltmarsh in the world.

It is a natural habitat, both sea and land at the same time, shaped by the constant change of tides, and is protected as a world natural heritage site by UNESCO.

Only a few animals selected by man and nature have been able to adapt to these rough conditions.

Over the centuries they have taken on special characteristics necessary for survival and have passed them on to their descendants. More than 250 horses and several thousand sheep still live freely here, on the Gower peninsular, in west Wales.

In the autumn the "cocklers" of Pen Clawdd arrive to collect the desired shells of the area.

This work has helped to support them since the collapse of the coal industry.

## Claudia Pelz

Γεννήθηκε στο Düsseldorf το 1965, ανύπανδρη, κατοικεί στην Valtellina στο Fusine, σπούδασε οικονομικά. Το 1988 ίδρυσε μια εταιρεία δημόσιων σχέσεων υπεύθυνη για την οργάνωση δημοσίων γεγονότων και συναυλιών. Μετακόμισε στην Ελβετία και για τέσσερα χρόνια παρήγαγε τα ταξιδιωτικά βίντεο σε διάφορα κρουαζιερόπλοια. Το 1996 μετακόμισε στην Ιταλία όπου πραγματοποιεί τις Τηλεοπτικά Ρεπορτάζ για μια ιταλική εταιρεία παραγωγής. Το 2000 ίδρυσε τη Marta Polo Mediaproductio στην Ιταλία, η οποία κάνει παραγωγές ρεπορτάζ και ντοκιμαντέρ, για διάφορους Γερμανικούς τηλεοπτικούς σταθμούς.

Born in Düsseldorf in 1965, unmarried and resident in Valtellina at Fusine, she graduated in social economics. In 1988 she founded an agency of public relations responsible for organising publicity events and concerts. She moved to Switzerland and for four years produced travel videos on various cruise ships. In 1996 she moved to Italy realising TV-reports for an Italian production company. In 2000 she founded the Marta Polo Mediaproductio Italy, which produce services, reportage and documentaries for various German television stations.

### Claudia Pelz

Marta Polo Mediaproductio Italy  
Via Camozzi 14  
I-23010 Fusine (SO)  
Tel/ Fax ++39/0342/598155  
mail: mpmitaly@libero.it/ info@mpmitaly.it

### Filmography

- 2000 Italian Caviar/ NDR
- 2000 Butteri-the last italian Cowboys/  
WDR
- 2001 Omero – An Heremit in the Third  
Millennium/ NDR
- 2001 Cybersheep/ NDR
- 2001 Quo Vadis – Mediterranean where do  
you go?/ 3 Sat
- 2001 Crocodile Kids/ ARD
- 2001 Learning for freedom – Elephants in  
Thailand/ HR
- 2002 Defended Enemy/ HR
- 2002 Valley of Birds/ NDR
- 2002 Vesuvius – the time bomb/ ORB
- 2002 Living in an UFO/ HR
- 2002 Golden Secrets/ HR
- 2002 La Transumanza – the long Treck/  
WDR (nominated in the category  
"Documentary" at the International  
Festival "Epona"/ Cabourg/ France  
2003, Special Price of the "City of  
Imola" at the International Film  
Festival in Trento 2004)
- 2003 Uros – the Children of Lake Titicaca/  
ARD
- 2003 Beedeath caused by Pesitzides/ HR
- 2003 Future Clothes/ HR
- 2003 Tropical Fish in the Mediterranean/  
ARD
- 2003 As Time goes Sea/ WDR
- 2004 Biological Control against the green  
Pest/ HR
- 2004 Falcons for Flight security/ HR
- 2004/2005 Snakes in paradise



### Η Claudia Pelz για την ταινία της

Το «Καθώς ο χρόνος προχωράει στη θάλασσα», δείχνει πώς η ζωή με ποικίλους τρόπους εξαρτάται από φυσικούς νόμους. Για να είναι επιτυχής και για να επιζήσει ακόμα και ο άνθρωπος, συμφωνεί να υποβάλει τη ζωή του, στους κανόνες αυτής της μεγάλης δύναμης.

### Claudia Pelz about her film

As Time goes Sea shows how life in various way depends on natural laws. To be successful and to survive even human agrees to submit his own life to the rules controlled by that force majeure.

# ΕΝΑΣ ΧΑΜΕΝΟΣ ΚΟΣΜΟΣ

## ABSENT WORLD

**Βέλγιο** Belgium 2004  
**Διάρκεια** Running time 59'

**Σκηνοθεσία και Φωτογραφία** Direction  
& **Cinematography** Ronnie Ramirez  
**Ηχοηψία** Sound Thomas Gastinel  
**Μοντάζ** Editing Michèle Maquet  
**Μοντάζ ήχου** Si-ound Editing  
Quentin Jacques  
**Μίξιν** Mixing Jean-François Gosselin  
**Πρωτότυπη Μουσική** Original music  
Ivan Georgiev

**Παραγωγός** Producer Cyril Bibas  
**Παραγωγή** Production Entre Chien et  
Loup – Diana Elbaum

**Συμπααραγωγή** Coproduction RTBF  
(Belgian TV) , CBA, Cinéservices

**Με την υποστήριξη του** With the  
support of : the Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Communauté française de  
Belgique et les Télédistributeurs wallons &  
the help of the Vlaams Audiovisueel Fonds  
Με την συμμετοχή / With the participation of  
YLE Teema

Με την υποστήριξη / With the support of the  
MEDIA Programm of the European Union

**Παγκόσμια εκμετάλλευση**  
World Sales

Contact Production  
Entre Chien et Loup  
43 rue de l'Amblève - 1160 Brussels -  
Belgium  
tél: 00 32 2 736 48 13 - fax: 00 32 2 732 33  
83  
email: ecl01@brutele.be &  
cyril.bibas@swing.be



### Σύνοψη Synopsis

Στην άλλη πλευρά του κόσμου, στην Παταγωνία στη νότια Χιλή, υπάρχει μια πόλη που ονομάζεται Puerto Aysén. Σε αυτήν την περιοχή όπου η φύση έχει προστατευθεί για χρόνια, οι ξένοι επενδυτές ανοίγουν κατασκευαστικές θέσεις για ένα νέο βιομηχανικό Eldorado: μεγάλης κλίμακας καλλιέργεια σολομού και ένα απέραντο εργοστάσιο αλουμινίου που θα χτιστεί σύντομα. Πώς αντιδρούν οι κάτοικοι της Παταγωνίας σε αυτό; Διασπασμένοι μεταξύ της παραίτησης και της πάλης, μοιράζονται μας τα οράματά τους. .

On the other side of the world, in Patagonia in southern Chile, is a town called Puerto Aysén. In this region where nature has been protected for years, foreign investors are opening construction sites for a new industrial Eldorado: large scale salmon farming and an immense aluminium factory to soon be built.

How do the Patagonians react to this?

Torn between resignation and fighting, they share their visions with us.



### Contact distribution

Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA)  
19 F avenue des Arts – 1000 Brussels –  
Belgium  
tél: 00 32 2 227 22 30 –  
fax: 00 32 2 227 22 39  
email: cba@skynet.be – www.cinergie.be

## Ronnie Ramirez

Ο σκηνοθέτης, γεννημένος το 1971 στο Σαντιάγο της Χιλής, μετανάστευσε στο Βέλγιο όταν ήταν τεσσάρων ετών. Σπούδασε κινηματογράφο - τμήμα εικόνας - στο INSAS. Υπήρξε βοηθός καμεραμάν και ύστερα βασικός καμεραμάν για ντοκιμαντέρ, καθώς επίσης και για ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους.

Η πρώτη ταινία του «Τα φαντάσματα της Βικτώριας», γυρισμένη στο βόρειο τμήμα της Χιλής, έχει βραβευτεί σε οκτώ περιπτώσεις σε διεθνή φεστιβάλ.

«Η Παλαιστίνη, εκείνοι που κρατούν το κλειδί» είναι η δεύτερη ταινία του, που γυρίστηκε στα πλαίσια μιας καλλιτεχνικής αντιπροσωπείας για την αλληλεγγύη στην Παλαιστίνη. Η τρίτη ταινία του είναι το «Δημόσιο τετράγωνο».

«Ο απών κόσμος» είναι το πιο πρόσφατο ντοκιμαντέρ του

Born in 1971 in Santiago of Chile, he immigrated to Belgium when he was four years old. He studied Cinema - image department- at the INSAS. He has been cameraman assistant and then main cameraman for documentaries, as well as for short and feature length films.

His first film *The Ghosts of Victoria*, shot in the North of Chile, has been awarded prizes on eight occasions in International Festivals.

*Palestine, those who keep the key* is his second film, created in the framework of an artistic delegation for solidarity in Palestine. His thirteenth film is *Public Square*. *Absent world* is his latest documentary.



### Ο Ronnie Ramirez για την ταινία του

«Αυτή είναι η νέα Χιλή που κληρονομείται από τη δικτατορία. Είναι η χώρα της συνταγματικής και οικονομικής συνοχής, που δεσμεύεται σε έναν υστερικό αγώνα για να γίνει, οπωσδήποτε, «αναπτυγμένη χώρα». Είναι αυτή η Χιλή που θέλω να δω. Θα επιθυμούσα αυτήν την ταινία να είναι μια αντανάκλαση του εαυτού μας, οι οποίοι κατοικούμε στον δυτικό κόσμο που εξάγει έναν τρόπο ζωής χωρίς εκτίμηση. Είναι μια ταινία για την παγκοσμιοποίηση και τις συνέπειες της εμπορικής φιλελευθεροποίησης που παίρνει ως ομήρους, εκείνους που υποστηρίζει ότι ελευθερώνει από την υπανάπτυξη. Μια άλλη επιθυμία για αυτήν την ταινία είναι ότι θα αποκαλύψει παραμελημένες πτυχές της Παταγωνίας. Είναι η τραγική και επαναστατική Παταγωνία, αυτή που δεν εμφανίζεται στις ταξιδιωτικές κάρτες.»

### Ronnie Ramirez about his film

«This is the new Chile inherited from the dictatorship. It is the country of constitutional and economic continuity, engaged in a hysterical race to become, at all costs, a "developed country". It is this Chile that I want to face. I would like this film to be a reflection of ourselves, who inhabit the western world that exports its lifestyle without consideration. It is a film about globalisation and the consequences of commercial liberalisation that takes as hostages those that it claims to liberate from underdevelopment. Another wish for this film is that it will reveal neglected aspects of Patagonia. It is the tragic and rebellious Patagonia, the one that does not appear on post cards.»

# ΓΙΑ ΕΝΑ ΝΕΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ ΤΩΝ ΝΕΡΩΝ A NEW CULTURE OF WATER

**Νότιος Αφρική**  
**South Africa 2004**  
**Διάρκεια** Running time 22'

**Σκηνοθεσία, Παραγωγή, Μοντάζ,**  
**Αφήγηση** Directed, produced, edited,  
narration by Karen Kun and Chris Watson

**Συμμετοχή**  
**σε Φεστιβάλ - Προβολές**  
**Festivals - Screenings**

Αυτή η ταινία σαν εργαλείο μάθησης, έχει προωθηθεί σε σχολεία του Καναδά μέσω Προγραμμάτων CHF. Η προσπάθεια αυτού του προγράμματος είναι να διδάξει στα παιδιά του Καναδά και να γνωρίσουν τις σχέσεις τους με το νερό.

This film & DVD learning tool has been distributed in Canadian classrooms through the CHF "partners in Canada" program. The intention of this program is to educate Canadian youth on issue abroad and draw connections to their own local relationship with water.

**Παγκόσμια εκμετάλλευση**  
**World Sales**

Scheduled for targeted Canadian school distribution, and portion of TVO Canada Environmental series (still pending)  
CHF – partners in Rural Development  
323 Chapel Street, Ottawa, Ontario K1N 7Z2  
Canada  
Tel: (613) 237-0180  
Fax: (613) 237-5969  
E-mail: Karen@waterlution.org



## **Σύνοψη** Synopsis

«Ο πολιτισμός του νερού» ως εργαλείο μάθησης και ταινία, άρχισε στη Νότια Αφρική το 2003. Η πρόταση ήλθε από την σκέψη, ότι για να βρούμε λύσεις στα ζητήματα ύδρευσης που αντιμετωπίζουμε στον πλανήτη μας, πρέπει να εξετάσουμε τις συμπεριφορές και τους πολιτισμούς των ατόμων, των κοινοτήτων και των επιχειρήσεων, για να καταλάβουμε πραγματικά τον τρόπο με τον οποίο το νερό έχει χρησιμοποιηθεί, διαχειριστεί και δοξαστεί. Με αυτήν την βαθιά γνώση μπορούμε να μάθουμε τις αιτίες πολλών από τις τρέχουσες προκλήσεις, με στόχο τις βιώσιμες λύσεις ύδρευσης.

Αυτό το εργαλείο εκμάθησης είναι μια διαδικασία - όχι ένα "τακτοποιώ όλα" σύνολο λύσεων. Μόνο οι κοινότητες που συμμετέχουν στο διάλογο για να καταλάβουν τις αιτίες των προβλημάτων, μπορούν να σχεδιάσουν τις κατάλληλες λύσεις. Είναι σημαντικό ότι οι συμμετέχοντες δημιουργούν αποστάσεις και παρέχουν το χρόνο σε αυτές τις ερωτήσεις που μπορούν να απαντηθούν κατάλληλα.

The Culture of Water learning tool and films began in South Africa in 2003. The premise came from the viewpoint that to solve the water issues facing our planet that we must look at the behaviours and cultures of individuals, communities and companies to genuinely understand the manner in which water has been used, managed and celebrated. With this insight we can learn the roots of many of our current challenges with the aim of implementing sustainable water solutions.

This learning tool is a process -- not a 'fix all' set of solutions. Only communities that engage in dialogue to understand the roots of the issues can design the appropriate solutions. It is important that participants create spaces and allow for time for these questions to be properly answered.

## Chris Watson

Ο Watson σπούδασε Κινητική Γλυπτική και άνοιξε μια καλλιτεχνική και ειδική στα fx εταιρεία στην Αυστραλία (συμπεριλαμβανομένης της υποβρύχιας δράσης).

Άρχισε ταυτόχρονα να δημιουργεί ταινίες μικρού μήκους και κέρδισε επαγγελματική αναγνώριση για αυτήν του την εργασία. Έγινε μοντέρ και κέρδισε διάφορα βραβεία. Αυτές οι δεξιότητες συνέπεσαν με την τάση του για την κωμωδία καθώς άρχισε να σκηνοθετεί διαφημίσεις και μουσικά βίντεο. Ο Chris μετακόμισε στο Λονδίνο το 2001 και σκηνοθέτησε πολυάριθμα Τηλεοπτικά spots μέσω της εταιρείας Saatchi και Saatchi. Το 2004 κλήθηκε στην Tomboy Films, μια από τις πιο αναγνωρισμένες εταιρείες παραγωγής του Λονδίνου και το 2005 ίδρυσε την δική του εταιρεία, την Everfilm Ltd.

Αυτήν την εποχή, ασχολείται με την εμφάνιση δύο ταινιών κωμωδίας, μεγάλου μήκους.

Watson graduated in Kinetic Sculpture and opened an art direction and special fx company in Australia. (including underwater action).

He simultaneously started making short films and steadily gained professional recognition for this work. He became an editor in the process and won various awards.

These skills came together with his penchant for comedy as he transitioned into directing commercials and music videos.

Chris moved to London in 2001 and directed numerous TV spots thru Saatchi and Saatchi. In 2004 he was invited to join Tomboy Films, one of London's most respected production houses and in 2005 he started his own company, Everfilm Ltd.

He is currently developing two feature length comedies.

### Φιλμογραφία Filmography

**2004** Towards a New Culture of Water Mini DV 17 minutes

**2004** George and Binny Godman Production's Super 8 film festival finalist

**2004** Prototype Orgy (Co-writer) 48 hr film festival finalist

**2002** Narcissus 16mm 10 minutes

**1998** Pilbara Pearl 35mm cinematic release (award and competition list follows)

**1997** Placebo Super 8 / 16mm (award and competition list follows)

### Documentary and Corporate

Little Dove Big Voyage 2000 2nd Unit DP & underwater cinematographer Granada Media

Cray Tales 2000 Tait Productions; Second Unit Under water camera work.

Bush Postie -documentary. 2000 Winning Finalist for My Australia (Channel 10 Berri Ltd.)

('My Australia' was a Race Around The World styled initiative)

Universal Laughter 1998-Long term Documentary in Cambodia and Vietnam.

KKTV 1997 -Children's "Magazine Style" Series -Pilot (Director, Co-Producer)

Awarded Best Music Video WA Film Festival She Ain't Around - The Chevelles (co-production with Bull Ant Films)

Don't Waste my Time -The Velvet Janes (co-production with Bull Ant Films)

### WEB CONTENT PRODUCTION

Cake Productions -Contracts for First Direct, ITV and Gameboy Advance

Content development for Deep Sync Broadband Media

Littledove.org -Webcast Director

Girlthing - UK pop band tour and Web

Movie production for BMG Records UK



### Ο Chris Watson για την ταινία του

Η πρόθεσή μας με αυτή την ταινία, ήταν να δημιουργήσουμε εργαστήρια και να αφήσουμε το χρόνο στη νεολαία στο Σοβέτο, να ερευνήσει τη σχέση της με το νερό. Από την εμπειρία μας, αναγνωρίσαμε ότι οι λύσεις είναι σπάνια βιώσιμες εάν οι ιδέες δεν παράγονται από τις τοπικές κοινότητες. Οι νέοι, από το Βουνό της Ελπίδας στο Σοβέτο, που συμμετείχαν σε αυτήν την ταινία και τα εργαστήρια, έχουν μια βαθιά υποχρέωση να είναι οι διαχειριστές και οι υπεύθυνοι για τη λήψη αποφάσεων γύρω από τα ζητήματα ύδρευσης στην κοινότητα και τη χώρα τους για τα χρόνια που έρχονται. Το μόνο που χρειάστηκαν, ήταν, να ερωτηθούν τις σωστές ερωτήσεις και η δημιουργικότητά τους άνθισε.

### Chris Watson about his film

Our intention with this film project was to design workshops and create spaces for youth in Soweto to explore their relationship with water. From our combined experiences, we recognized that solutions are rarely sustainable if the ideas are not generated from the local communities. The group of youth from the Soweto Mountain of Hope that participated in this film and the workshops have a deep commitment to be the stewards and decision makers around water issues in their community and country for many years to come. All they needed were to be asked the right questions and their creativity blossomed.